

Pasado y presente de la enseñanza del español en el CEPE: los materiales didácticos

*Rosa Esther Delgadillo**

Resumen: Una cuestión clave en la enseñanza de lenguas es el desarrollo de materiales que se emplean para la promoción de los aprendizajes y conlleven al estudiante al empleo de la lengua, en este caso, del español como idioma extranjero. Así pues, aprovechando el festejo de los 90 años del Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), se realizó la revisión de algunos de los materiales que se han empleado a lo largo de dichos años.

Por tal motivo, el objetivo de esta comunicación es presentar el estado de la cuestión de los materiales didácticos empleados en el CEPE.

Palabras clave: Materiales didácticos, español como lengua adicional, enseñanza del español.

Abstract: A key issue in language teaching is to develop materials in order to promote student learning and the use of the target language. Within the atmosphere of the celebration of the 90 Anniversary of the foundation of the School for Foreign Students of the UNAM (CEPE) I share a review of the materials that have been used during these years. The aim of this paper is to show the progress of the Spanish teaching materials.

Key words: Materials, additional Spanish language, Spanish teaching.

* Profesora Titular C en el Centro de Enseñanza para Extranjeros, doctora en Literatura, autora y coautora de materiales para la enseñanza del español como lengua materna y como lengua extranjera. Asimismo, forma parte del equipo docente encargado de los programas de Formación de profesores y de la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

INTRODUCCIÓN

Han transcurrido noventa años desde que se impartió por primera vez el Curso de vacaciones para extranjeros. El primer año se dieron dos ciclos: uno del 1º de julio al 15 de agosto y, otro del 1º de agosto al 15 de septiembre de 1921. En esa época, la Universidad se propuso ofrecer cursos que dieran la oportunidad a los extranjeros, en especial a los estadounidenses que se dedicaban a la enseñanza del castellano en Estados Unidos, de ampliar sus conocimientos en esta lengua y, además, para que visitaran la República Mexicana y se familiarizaran con las costumbres y la vida de un país de tradición latina; esto dentro del esquema de cursos en la Escuela de Verano.¹

El programa de aquel entonces estaba conformado por lecciones de Lengua española, Historia de la literatura española e hispanoamericana, Arte, Historia social y política de México, Historia política contemporánea, Arqueología; por prácticas como Conversación, Lectura e interpretación de textos, Redacción y composición; y por excursiones a poblaciones de interés histórico y artístico, visitas a edificios y museos de la ciudad. Este programa nos lleva a cuestionarnos ¿cómo se integraban pedagógicamente estas materias?, ¿qué metodología seguían sus profesores?, ¿qué materiales didácticos empleaban?

La existencia de una variedad de libros nos puede ayudar a dar respuesta a estas preguntas. En el catálogo de publicaciones del Centro de Enseñanza para Extranjeros, elaborado por la Lic. Rebeca García, podemos leer que en 1923 se empleaba el texto *Poco a poco: an elementary direct method for learning Spanish* cuyo autor fue Guillermo Franklin Hall, éste nos ubica ya ante una metodología específica. Con el paso del tiempo se va elaborando una variedad de ejemplares como los *Apuntes de fonética española* y *Veinte lecciones de español para estudiantes y maestros*, ambos de la Mtra. María Caso; *Lecturas hispanoamericanas*, con selección y notas de Salvador Novo (1925); *Panorama de México: la capital, El Distrito Federal y algunos datos generales: lecturas como base para la conversación*, escrito por María de la Luz Grovas (1946). Estas publicaciones nos orientan hacia la integración de contenidos lingüísticos y los referentes culturales estudiados en el programa que se mantiene en lo general hasta 1965, año en que deja de llamarse Escuela de Verano para convertirse en Escuela de cursos temporales.

De 1967 a 1981, las publicaciones se orientan hacia la enseñanza del español: *20 lecciones de español para estudiantes y maestros*, en su 2ª y 3ª edición, escritos

¹ Véase *Universidad Nacional de México, (1921-1956). Escuela de Verano. Cursos para estudiantes extranjeros. Programas Cursos de Verano 1921-1928*. México: Talleres Gráficos de la Nación, 36 volúmenes.

por María Caso (1958, 1967); *Lecciones de español. Primer curso* de Guadalupe Balp (1974); *Textos y Lecciones de español. Segundo curso* de Concha Caso (1972); *Manual de fonética española para estudiantes extranjeros* de Sara Bolaño; *La palabra escrita* (composición español II y III) de Margarita Murillo (1975, 1980); *Imágenes y palabras. Español primer y segundo nivel* y *La palabra en movimiento*, ambos de Ana María Maqueo y Juan Coronado (1984) y (1976), respectivamente; *Español para Extranjeros (segundo curso)* de Ana Ma. Maqueo (1974); y *Lecciones de Español IV*, preparado por Mónica de Neymet.

A partir de 1985, se inicia una reforma académica que da como resultado la publicación de la serie *Pido la palabra*, la cual tiene una nueva orientación metodológica en la que se reflejan los métodos enmarcados en el llamado enfoque comunicativo: nocio-funcional y conceptual. En éste, se integran las habilidades lingüísticas. Paralelamente, se producen otra colección de materiales para los cursos complementarios de cada uno de los cinco niveles de español: pronunciación, conversación, comprensión de lectura, redacción, gramática y comprensión auditiva. Más tarde, para dar respuesta a las sedes externas, en Estados Unidos y Canadá se elabora una nueva serie: *¡Estoy listo!*

Para la búsqueda de nuevas propuestas metodológicas y después de hacer un análisis de necesidades de su población escolar, el CEPE emprende, nuevamente, una reforma académica que se traduce en tres macroproyectos: plan de estudios, diseño de materiales y evaluación.

En el plan de estudios se integran las asignaturas correspondientes a las materias de español, historia, geografía y arte. Respecto al diseño de materiales se elabora la nueva serie de ocho libros de texto: *Así hablamos. Español como lengua extranjera*.

La evaluación se convierte en algo fundamental, en ésta se elaboran exámenes que miden el nivel de aprovechamiento, así como el grado de dominio del español de los alumnos.

PERSPECTIVAS METODOLÓGICAS

El pasado

Si revisamos la tendencia metodológica de las primeras publicaciones, encontramos que se ubican perfectamente en las corrientes pedagógicas y teorías lingüísticas y psicológicas que estaban en boga: el método directo, el estructuralismo y el conductismo. El programa de estudios consistía en una lista de

elementos y construcciones gramaticales, frecuentemente junto a un inventario asociado de elementos de vocabulario. En éste, se le da mucha importancia a la pronunciación, es decir, a la fonética; y se considera a los alumnos como mecanismos de estímulo-respuesta cuyo aprendizaje es producido por la práctica de la repetición. Por su parte, el profesor se convierte en la fuente de la lengua y del aprendizaje. (Richards J. y Theodore S. Rogers; 1998: 9-48.)

Como muestra de lo anterior, podemos leer en la presentación de algunas publicaciones lo siguiente (Balp de Donelly, 1974):

La orientación del libro es hacia el método directo del aprendizaje del español tomando como base la repetición coral, parcial e individual de los temas gramaticales considerados básicos en un nivel elemental.

El método en la clase consiste en explicar el contenido de cada lección, comentarlo, resolver dudas y, a continuación, los alumnos realizan ejercicios orales o escritos. (Murillo, 1977)

[...] este libro de texto tiene como objeto desarrollar las habilidades orales de los alumnos por lo que, por una parte, el uso del laboratorio será indispensable y, por otra, el maestro deberá procurar trabajar la mayor parte del tiempo con el libro cerrado [...] estamos ante un método fundamentalmente audiolingual. (Maqueo, 1983)

Las lecciones muestran en su avance una gradual complicación en lo que se refiere al vocabulario y a las estructuras sintácticas. (Coronado, 1976)

Al concluir este nivel, el alumno: -relacionará funciones gramaticales de complejidad creciente; —leerá fragmentos literarios para incrementar su vocabulario—; elaborará breves composiciones. (Murillo, 1980)

Lo anterior supone y justifica una metodología que desatiende las habilidades receptoras, no favorece la interacción entre los estudiantes y el profesor, ni entre los mismos alumnos; asimismo, no toma en cuenta sus necesidades; presenta modelos de lengua extraídos de textos literarios, lo que no considera a la cultura cotidiana. No obstante, los educandos desarrollan la producción oral, lo que demanda una buena pronunciación, la cual se ejercita en el laboratorio de lenguas.

El plan curricular de aquel entonces estaba conformado por dos materias: gramática y conversación y, gramática y composición. Además, había un taller de Redacción, un curso de sintaxis superior y uno de español en América.

Con la primera reforma académica en el Centro cambia la perspectiva metodológica y la tendencia se orienta hacia una propuesta basada en un enfoque comunicativo en el que no sólo se emplean las estructuras lingüísticas sino que también se representa lo que hacemos en una situación de comunicación, es decir, el empleo de funciones: dar y pedir información, sugerir, invitar, rechazar, etcétera. Esta perspectiva se concreta en la serie *Pido la palabra* en la que, además, hay un eje temático relacionado con aspectos socioculturales, donde se incorporan las habilidades lingüísticas. No

obstante, para sustentar los principios de este enfoque, los programas giran en torno a temas gramaticales, cuyo tratamiento en las unidades didácticas conduce a los alumnos hacia la conceptualización lingüística y funcional.

La metodología con la que debe ser enseñado este curso se desprende de las características del Enfoque Comunicativo, como son: 1) la negociación entre el profesor y el alumno, dependiendo del perfil de este último, lo que se le vaya a enseñar, cómo y cuándo; 2) el énfasis en el mensaje y no tanto en la forma, lo cual implica una concepción comunicativa del material, esto es, en mensajes o funciones comunicativas, y no tanto en estructuras gramaticales, como se hacía tradicionalmente; 3) el papel que el maestro tiene que desempeñar es muy diferente al de la enseñanza tradicional. Debe actuar como monitor o facilitador, sirviendo siempre de guía a los intereses y necesidades del estudiante. (Enhis, 1998)

Cada unidad presenta contenidos lingüísticos mínimos que se ejercitan en las cuatro habilidades comunicativas y al final se esquematizan los aspectos gramaticales con explicaciones breves y claras que ayudan al estudiante a sistematizar su aprendizaje. (Cortés, 1991)

[...] está conformado por textos basados en diferentes temas de la cultura mexicana, que los alumnos pueden relacionar con sus propios intereses y que contienen aspectos lingüísticos que se practicarán en múltiples ejercicios, tanto comunicativos como estructurales. (Álvarez, 1998)

Cada unidad va precedida por un listado de funciones comunicativas [...] Recomendamos que se ofrezca constantemente a los estudiantes la oportunidad de trabajar en pequeños grupos o en parejas, a fin de que se agilice la comunicación y se favorezca el intercambio de opiniones. (Cordero, 1991)

Los temas tratan aspectos generales —la publicidad y el trabajo— más específicos de la cultura mexicana —el cine, las costumbres, los indígenas, la política, la identidad del mexicano— y finalmente un aspecto metalingüístico: la lengua española, su historia y variedades. (Jurado, 1991)

El proyecto *Pido la palabra* no sólo dio respuesta a la demanda de materiales didácticos acordes a las necesidades de los alumnos y profesores del CEPE, sino también a otras entidades académicas del país.

La organización curricular de ese momento estaba representada por cinco niveles para los cuales se elaboró cada uno de los libros de la serie, cuyas lecciones se impartían en cursos de dos horas diarias. Para complementar el aprendizaje de la lengua de manera idónea, se implementó una tercera hora en la que el alumno desarrollaba alguna de las habilidades: conversación, comprensión de lectura, redacción y gramática. Para estas materias también se prepararon ejemplares como *¡Qué te cuento!*, *¡Vamos a leer!*, *Manual de redacción*, *Ejercicios de gramática* y *Comprensión auditiva*, cuya finalidad era ayudar a los alumnos a desarrollar estrategias de aprendizaje y de comunicación.

EL PRESENTE

En respuesta a los momentos políticos que vivía la UNAM a finales de los noventa, los profesores del CEPE se reunieron para analizar cuál era el estado de la enseñanza del español y de la cultura en esta dependencia, lo que dio como resultado que, nuevamente, hubiera una reforma académica la cual se concretizará a partir de tres macroproyectos: plan de estudios, diseño de materiales y evaluación.

A partir de un convenio con la Universidad de Salamanca y con base en el *Marco común de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas* (MCER), se elaboró una propuesta de ocho cursos correspondientes a los seis niveles del *Marco*.

Lo anterior, aunado a la experiencia de los profesores de español y de los proyectos arriba mencionados, coadyuvó a la conformación de los nuevos programas de estudio en los que predomina el desarrollo integral de las competencias comunicativa, lingüística, sociocultural y estratégica. En lugar de ser cinco niveles como en el caso previo, se convierten en ocho. Por su parte, la metodología propuesta considera no sólo contenidos, sino que se orienta hacia el desarrollo de la competencia comunicativa. Por tanto, los niveles de actuación del alumno son fundamentales. La propuesta metodológica gira en torno a conceptos como la enseñanza centrada en el estudiante y en su proceso de construcción del conocimiento; autonomía del aprendizaje a través del desarrollo de estrategias; el papel del profesor como facilitador; y la evaluación formativa.

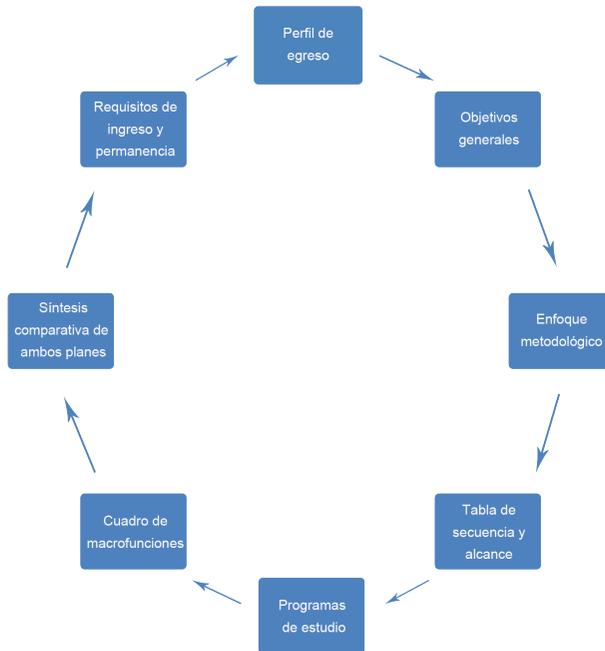
El diseño pedagógico, terminado en el último bimestre de 2003, permitió tener el diseño educativo del Nuevo Programa de Estudios en el que se consideraron los siguientes aspectos:

- a) Perfil de egreso. El egresado es un individuo capaz de comprender y producir discursos orales y escritos adecuados al sistema lingüístico y al uso social del español.

Con aptitud para usar eficazmente estructuras sintácticas complejas, un léxico amplio, rasgos supra-segmentales (tono, énfasis, entonación), conectores discursivos y las convenciones de la lengua escrita.

Con habilidad para entender casi todos los factores contextuales que tienen lugar en las interacciones (participantes, intenciones, normas y convenciones) y para aplicar una amplia gama de estrategias para evaluar, planificar y ejecutar los medios más efectivos para alcanzar sus objetivos comunicativos y metacognitivos.

Con voluntad y disciplina para el aprendizaje autodirigido, para tomar y asumir la responsabilidad de las decisiones tomadas respecto a su propio proceso de aprendizaje.



Diseño educativo del Nuevo Programa de Estudios del CEPE.

Poseedor de una amplia visión del mundo, con actitudes positivas y de comprensión y tolerancia hacia los otros. Respetuoso de la pluralidad del pensamiento y de la historicidad de prácticas culturales diferentes. Con habilidad para establecer y mantener cognitiva y afectivamente relaciones con los nativohablantes no sólo del español, sino también de cualquier otra lengua.

- b) **Objetivos generales.** Los objetivos quedaron planteados en términos de cuatro tipos de competencias: lingüística, comunicativa, metacognitiva e intercultural.
- c) **Enfoque metodológico.** El enfoque metodológico gira en torno a conceptos como: enseñanza centrada en el alumno y en su proceso de construcción del conocimiento, autonomía del aprendizaje a través del desarrollo de estrategias, papel del profesor como facilitador y evaluación formativa.
- d) **Tabla de secuencia y alcance.** Bases de datos en los que se organizaron los contenidos correspondientes a cada nivel. Comprende la sección de competencia lingüística (contenidos fónicos y léxicos, verbos y sintaxis, perífrasis verbales, adverbios y frases adverbiales, pronombres, preposiciones y frases prepositivas); competencia pragmática (aspectos discursivos y textuales, nexos, macrofunciones), competencia sociocultural y competencia estratégica.

- e) Programas de estudio. Se elaboraron ocho programas de estudio que contienen objetivos generales y específicos, unidades con contenidos lingüísticos, comunicativos y temáticos, perfil profesiográfico del profesor y forma de evaluación.
- f) Cuadro de macrofunciones. Se formularon macrofunciones que tratan de especificar desde un punto de vista cognitivo y funcional lo que hace el alumno al enunciar determinado tipo de estructuras lingüísticas.
- g) Síntesis comparativa de ambos planes. Documento que presenta el cotejo de ambos planes en términos de fundamentación, enfoque metodológico, contenidos y programas.
- h) Requisitos de ingreso y permanencia. Breve enunciación de este tipo de requisitos y de la forma de definir las calificaciones otorgadas.

Con el fin de elaborar los materiales didácticos adecuados al Nuevo Plan, se organizaron grupos de trabajo a los cuales se integraron casi la totalidad de la planta académica del área de español. En el año 2005, se firmó un convenio con la editorial Santillana para la publicación de los ocho libros de la serie *Así hablamos Español como lengua extranjera* (cuatro libros básicos, tres intermedios y un superior). (Campos, 2007)

Así hablamos. Español como lengua extranjera es un modelo latinoamericano de apoyo didáctico para la enseñanza del español con niveles homologados al MCER. En las escalas básicas se propicia el desarrollo de las habilidades lingüísticas y las estrategias de aprendizaje del alumno —usuario básico— en situaciones cotidianas de comunicación; además, su orientación metodológica está basada en procesos de adquisición.

Por su parte, las actividades se orientan hacia la ejercitación de las estructuras lingüísticas que permiten al estudiante tanto la comprensión como la producción de las mismas. Los libros correspondientes al nivel intermedio preparan al alumno —usuario independiente— para enfrentar y resolver aspectos abstractos de la realidad circundante. El enfoque que subyace en este nivel es el llamado por tareas. La escala superior está enfocada a un usuario competente y tiene como base el tratamiento por proyectos. Cabe mencionar que cada libro de texto está acompañado por un disco compacto.

Así hablamos. Español como lengua extranjera. Básico 1, es un libro de texto dirigido a no hispanohablantes que se inician en el aprendizaje del español como segunda lengua o como lengua extranjera. Su finalidad es ayudarles a construir el sistema lingüístico del español mediante la realización de ejercicios y actividades para el desarrollo de las habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir y el desarrollo de procesos cognitivos relacionados, principalmente, con las estrategias de aprendizaje.” (Delgadillo, 2007)

[...] las temáticas propuestas en *Básico 2* consideran aspectos relacionados con la vida en la ciudad: la vivienda, el transporte, maneras de pedir orientación en las calles, etcétera; con los viajes: el hospedaje, modos de solicitar información, la alimentación, etcétera; con las relaciones sociales: invitaciones, maneras de invitar de manera formal e informal, de aceptar y rechazar invitaciones, de indicar gustos y preferencias, así como de felicitar según la ocasión. (Koleff, 2008)

En *Básico 3*, los contenidos gramaticales se desarrollan en conjunción con funciones comunicativas que le permitirán al alumno tener intercambios lingüísticos exitosos en situaciones cotidianas dentro de una comunidad hispanohablante. Por esta razón, a lo largo del libro se enfatiza el discurso en tiempo presente, pero también hay trabajo para el tiempo futuro e inclusive para el pasado [...]. Si bien el método es ecléctico, muchos de los ejercicios están basados en la gramática pedagógica que hace reflexionar al alumno sobre los aspectos gramaticales antes de abordar por completo los mismos. Por lo que, de esta manera, se incluyen ejercicios basados en los principios del procesamiento del *input* a fin de que el alumno compruebe sus hipótesis y desarrolle estrategias para consolidar lo aprendido. (Cruz, 2008)

El material del nivel *Básico 4*, corresponde a un nivel entre B1 y B2 del Marco Común Europeo de Referencia para el aprendizaje de lenguas. En este nivel el alumno va a ampliar los conocimientos aprendidos, ya sea en los niveles anteriores o, que se han adquirido debido a la experiencia comunicativa en países donde se habla español, incluido México. (Gutiérrez, 2008)

Las tareas propuestas en *Intermedio 1* están centradas en productos orales o escritos que reflejan algunas prácticas sociales comunes, útiles o interesantes para los estudiantes. Estas tareas representan una oportunidad para que los alumnos integren los contenidos lingüísticos, sociolingüísticos, textuales y temáticos de la unidad. (Jiménez, 2010)

El nivel *Intermedio 2* refuerza en su primera parte temas gramaticales que pueden presentar algún grado de dificultad. Las actividades propician el intercambio de información con los compañeros y cada unidad propone una tarea que se llevará a cabo en equipo y que da lugar al desarrollo de la competencia sociolingüística. En la segunda parte, se advierte una deliberada atención hacia la puesta en práctica de los conocimientos que facilitan el manejo del discurso escrito. En este punto, el estudiante aprende y domina estrategias para establecer coherencia y relación entre las ideas al tiempo que evalúa y discrimina aspectos relevantes en diversos tipos de escritos". (González, 2010)

Los ejercicios de sistematización de los contenidos lingüísticos propuestos en el nivel *Intermedio 3* se enmarcan en un contexto significativo que entrenan al alumno para que, con soltura y fluidez, sea capaz de realizar funciones comunicativas tales como expresar relaciones entre distintos tipos de situaciones, manifestar la voluntad de influir en la conducta del interlocutor, enfatizar segmentos de información, negar una relación causal, establecer una condición negativa, transigir en la realización de una acción, así como indicar matices de una acción o un estado. Cabe destacar que las dos primeras unidades están orientadas hacia la descripción, las unidades intermedias hacia la narración y las dos últimas hacia la argumentación. (Erdely, 2008)

Con el material de Superior se pretende ofrecer un análisis de diferentes tipos de discurso, tanto desde su perspectiva oral, como desde la escrita, para que el alumno haga una reflexión sobre los distintos recursos textuales y extratextuales de la lengua, mismos que pueden responder, tanto a las intenciones del emisor, como a las características concretas del receptor del mensaje. (Simón, 2007)

Actualmente, se prepara una nueva edición de *Así hablamos. Español como lengua extranjera* con el mismo equipo de académicos del CEPE.

OTRAS PROPUESTAS

En la búsqueda de nuevas alternativas didácticas que favorezcan el proceso aprendizaje del español como lengua extranjera se ha incursionado en ambientes virtuales; en este terreno, se han diseñado materiales orientados al mejoramiento de la pronunciación "*¿Cómo se dice?*" y el "*Aparato fonador humano en tercera dimensión*".

Como parte de la certificación del español se han preparado materiales cuyo propósito es desarrollar de estrategias para la comprensión auditiva y de lectura, y para la expresión oral y escrita.

En el marco del Proyecto "Lengua y cultura en movimiento" se preparan materiales didácticos multimedia, cuya finalidad es establecer un puente entre los cursos de lengua y los de arte, geografía, historia y literatura.

CONCLUSIONES

A lo largo de este recorrido hemos podido constatar la trascendencia de los materiales didácticos producidos por académicos de las diferentes áreas de conocimiento. Materiales que han estado en consonancia con las propuestas metodológicas del tiempo en que se produjeron. Asimismo, nos han permitido conocer las diferentes características curriculares que permean los diversos programas, hasta llegar a un documento más consolidado como el diseño del Plan de estudios de lengua y cultura. Éstos han pasado desde la colección de ejercicios, en un principio mimeografiados, hasta la elaboración de manuales y antologías, para concluir con la edición de tres series en las que se plasma la experiencia de los académicos en productos colectivos.

El futuro puede ser incierto, pero es una realidad que el CEPE está a la vanguardia en la producción de materiales que, de manera indirecta, ayudan a la unificación de la enseñanza del español como lengua extranjera. La metodología propuesta considera la lengua como un instrumento de comunicación que se

pone en juego en las diversas actividades, tareas y proyectos que el alumno tiene que realizar; además, permite al estudiante socializar lo que ha adquirido mediante la concepción que se tiene del saber, el saber hacer, el saber aprender y el saber ser con el otro.

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ, A., Cervera, A. y Gutiérrez, R. (1988) *Pido la palabra. 3er. nivel*. México: Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- BALP DE DONNELLY, G. (1974) *Lecciones de español. Primer curso*. México: Dirección General de Publicaciones, UNAM. Textos Universitarios.
- CAMPOS, E., Cárdenas, C., Delgadillo, R. E., Granda, B., Jurado, M., Martínez, P., Nuñez, S. y Polanco R. (2007) Tres proyectos, Tres logros: Plan de estudios, materiales y certificación. *Memorias del V Simposio Internacional: La enseñanza de la lengua y la cultura a extranjeros*. México: Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- CORDERO, C. González, C., Neymet, M. y Peña-Alfaro, S. (1991) *Pido la palabra. 4to. nivel*. México: Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- CORONADO LÓPEZ, J. (1976) *La palabra en movimiento (conversación español IV)*. México: Dirección General de Publicaciones, UNAM, Textos Universitarios.
- CORTÉS, M. E., Galindo, L. y Montoya M. T. (1991) *Pido la palabra. 2º nivel*. México: Centro de Enseñanza para Extranjeros, Coordinación de Difusión Cultural, Universidad Nacional Autónoma de México.
- CRUZ, S., Escobar, J. C. y Nieto, M. (2008) *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Básico 3*. México: Editorial Santillana, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- DELGADILLO MACÍAS, R. E., Andonegui, M. A. y Ramírez, M. (2007) *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Básico 1*. México: Editorial Santillana, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- EHNIS, E., Emilsson, E., Montoya M. T. y Río, R. (1988) *Pido la palabra. 1er nivel*. México: Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- ERDELY, E., Acevedo, E., Mendoza, A., Pérez, F. y Sánchez, M. (2008) *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Intermedio 3*. México: Editorial Santillana, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.

- GONZÁLEZ, C., Cordero, C. y García, C. (2010) *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Intermedio 2*. México: Editorial Santillana, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- GUTIÉRREZ, R., Cárdenas, C. y Maciel, D. (2008) *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Básico 4*. México: Editorial Santillana, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- JIMÉNEZ, E., Emilsson, E., Granda, B. y Montoya, M.T. (2010) *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Intermedio I*. México: Editorial Santillana, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- JURADO, M. y Montemayor y M. (1991) *Pido la palabra. 5º nivel*. México: Centro de Enseñanza para Extranjeros, Coordinación de Difusión Cultural, Universidad Nacional Autónoma de México.
- KOLEFF, M. C., Sánchez, M. E., Hernández M. T. (2008) *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Básico 2*. México: Editorial Santillana, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.
- MAQUEO, A. M. (1976) *La palabra en movimiento*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Publicaciones.
- _____, A. M. (1974) *Español para Extranjeros (segundo curso)*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Publicaciones.
- _____, A. M. y J. Coronado (1984). *Imágenes y palabras*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- MURILLO, M. (1980) *La palabra escrita. (Composición, español III)*. México: Dirección General de Publicaciones, Universidad Nacional Autónoma de México, Textos Universitarios.
- _____, M. (1977) *La palabra escrita. (Composición, español II)*. México: Dirección General de Publicaciones, Universidad Nacional Autónoma de México. Textos Universitarios.
- PROGRAMAS CURSOS DE VERANO 1921-1928. Universidad Nacional de México. Escuela de Verano. Curso para estudiantes extranjeros. México: Talleres Gráficos de la Nación, 1921-1956, 36 vols.
- RICHARDS, J. y Rodgers T. S. (1998) *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press, pp. 9-48.
- SIMÓN, C., Berzunza B., Pino, E., (2007) *Así hablamos. Español como lengua extranjera. Superior*. México: Editorial Santillana, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Universidad Nacional Autónoma de México.